Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmv.fr/assets/annales/bts-mv/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit

Le support est un article d’El País sur la place des femmes dans la haute gastronomie. Il présente les initiatives de cheffes pour accroître leur visibilité, s’entraider et développer une cuisine durable valorisant les fleurs et plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles, en 155 à 185 mots.

> Dans la haute gastronomie, encore largement dominée par les hommes, des cheffes cherchent à rendre leur travail visible et à s’entraider. Carlota Claver a grandi auprès de femmes engagées dans la cuisine : sa grand-mère cuisinait et sa mère gérait la salle. Devenue cheffe, elle a participé à des événements réunissant uniquement des femmes, afin de mieux les faire connaître. Après la pandémie, elle a créé avec sa partenaire Ver Aguas, projet gastronomique proposant formation, conseil, événements autour de produits locaux et biologiques, traiteur personnalisé et restaurants nomades chez des particuliers. Ces initiatives donnent une voix aux femmes souvent invisibles et encouragent l’émergence de dirigeantes.
>
> L’article évoque également Iolanda Bustos, cofondatrice de MEG, association qui promeut la visibilité des femmes en gastronomie. Connue pour son travail sur les fleurs, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Ses créations mettent en valeur fleurs et plantes sauvages. Son parcours associe durabilité et luxe. Malgré les stéréotypes et les difficultés à s’imposer, ces cheffes passent à l’action pour faire évoluer le secteur vers plus d’égalité et une gastronomie responsable.

Vocabulaire utile : « visibilité » signifie le fait d’être connue et reconnue. Le passé composé rapporte les parcours, tandis que le présent expose les initiatives et leur portée.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Des cheffes s’organisent pour gagner en visibilité et faire évoluer la gastronomie vers davantage d’égalité et de durabilité.

2. Expression écrite

À partir de l'article sur les femmes dans la gastronomie, le candidat choisit l'un des deux sujets proposés. Il rédige en espagnol, entre 225 et 275 mots, soit une réflexion argumentée, soit un courriel professionnel répondant à toutes les consignes.

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez l'affirmation selon laquelle les femmes en cuisine doivent agir pour faire évoluer leur place et qu'il faut des femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion à ce sujet.

Texto modelo en español

Durante mucho tiempo, muchas mujeres han trabajado en las cocinas sin recibir el mismo reconocimiento que los hombres. La frase significa que no basta con quejarse de esta desigualdad: hay que actuar, mostrar el propio trabajo y ocupar puestos de responsabilidad. «Ponerse las pilas» quiere decir reaccionar y esforzarse para cambiar una situación.

El artículo presenta ejemplos concretos. Carlotta Claver invita a otras cocineras a participar en sus eventos para que sean más visibles. Iolanda Bustos fundó la asociación MEG y desarrolla proyectos que unen gastronomía, naturaleza y sostenibilidad. Estas iniciativas permiten a las mujeres compartir sus ideas y demostrar su talento.

En mi opinión, hacen falta mujeres líderes porque pueden inspirar a las jóvenes, abrirles puertas y proponer nuevas formas de trabajar. También pueden ayudar a combatir los estereotipos. Sin embargo, no deben asumir solas toda la responsabilidad. Los restaurantes, las escuelas y las asociaciones tienen que garantizar las mismas oportunidades, reconocer el trabajo y ofrecer una remuneración justa.

Apoyar a las mujeres no significa excluir a los hombres, sino corregir una desigualdad y colaborar para construir un sector más justo. Los eventos y las asociaciones son pasos importantes, pero el cambio necesita continuidad. Si las mujeres dirigen equipos y sus proyectos reciben apoyo, la gastronomía será más diversa e innovadora. Por eso, estoy de acuerdo con la frase: hay que actuar, hacerse visibles y apoyar a mujeres líderes para que el cambio sea real y duradero.

Traduction française

Pendant longtemps, de nombreuses femmes ont travaillé dans les cuisines sans recevoir la même reconnaissance que les hommes. La phrase signifie qu'il ne suffit pas de se plaindre de cette inégalité : il faut agir, montrer son travail et occuper des postes à responsabilité. « Se mettre en action » signifie réagir et faire des efforts pour changer une situation.

L'article présente des exemples concrets. Carlotta Claver invite d'autres cuisinières à participer à ses événements pour les rendre plus visibles. Iolanda Bustos a fondé l'association MEG et développe des projets qui associent gastronomie, nature et durabilité. À mon avis, les femmes leaders peuvent inspirer les jeunes femmes, leur ouvrir des portes et combattre les stéréotypes. Mais elles ne doivent pas porter seules la responsabilité du changement. Soutenir les femmes ne signifie pas exclure les hommes : il s'agit de corriger une inégalité. Il faut agir et soutenir les femmes leaders pour que le changement soit réel et durable.

Vocabulaire et grammaire : *ponerse las pilas* signifie « se mettre en action » ; *hacerse visibles*, « se rendre visibles ». *Hay que + infinitif* exprime une nécessité ; *estoy de acuerdo* permet de donner son opinion.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Agir, rendre les femmes visibles et partager la responsabilité du changement pour faire évoluer la gastronomie.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez, en respectant la présentation d'un courriel et les formules de politesse, un courriel de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête champêtre du 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone pour la Fête de la Nature, demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, et demandez des photos des plats.

Texto modelo en español

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada Iolanda:

Me pongo en contacto contigo para invitarte a preparar el menú de un evento de nuestro restaurante pop-up, Fire del W Barcelona. Nuestro concepto consiste en organizar experiencias gastronómicas temporales en lugares especiales, con una propuesta original y vinculada al entorno.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo del Día de la Naturaleza. Instalaremos el restaurante efímero en el parque Güell de Barcelona. La fiesta tendrá un ambiente campestre; por eso, nos gustaría que propusieras platos con flores y plantas silvestres comestibles. Tu experiencia con estos ingredientes y con la cocina vegetal nos parece ideal para esta ocasión.

¿Podrías enviarnos tus propuestas antes del 1 de octubre de 2023? Te agradeceríamos que adjuntaras fotos de tus platos para que podamos apreciar su presentación. También te pedimos que prepares las propuestas teniendo en cuenta el presupuesto previsto para el menú del evento.

Queremos ofrecer a nuestros invitados una experiencia gastronómica agradable, creativa y respetuosa con la naturaleza. Estamos convencidas de que tus ideas harán que esta celebración sea especial. Si necesitas información sobre el lugar, la organización o el presupuesto disponible, no dudes en escribirme. Espero que te interese la propuesta y que podamos colaborar pronto.

Muchas gracias por tu atención. Quedo a la espera de tu respuesta.

Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Fire del W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents 1, 08039 Barcelona

Traduction française

De : Carlotta Delicato. À : Iolanda Bustos. Objet : Invitation à préparer un menu spécial.

Chère Iolanda, je vous contacte pour vous inviter à préparer le menu d'un événement de notre restaurant éphémère, Fire del W Barcelona. Notre concept consiste à organiser des expériences gastronomiques temporaires dans des lieux particuliers, avec une proposition originale liée à l'environnement.

La fête aura lieu le 22 mai 2024, pour la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. L'ambiance sera champêtre ; nous aimerions donc que vous proposiez des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Pourriez-vous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023 et joindre des photos de vos plats ? Merci de tenir compte du budget prévu pour le menu. Nous espérons que vos idées rendront cette célébration spéciale. Dans l'attente de votre réponse, cordialement, Carlotta Delicato.

Vocabulaire et grammaire : *restaurante efímero* signifie « restaurant éphémère » ; *plantas silvestres comestibles*, « plantes sauvages comestibles » ; *adjuntar fotos*, « joindre des photos ». *¿Podrías...?* formule une demande polie ; *tendrá lugar* annonce la date d'un événement.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel de Carlotta à Iolanda : invitation au parc Güell le 22 mai 2024, menu champêtre de plantes comestibles, photos et propositions avant le 1er octobre 2023, dans le budget prévu.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 heures, avec un coefficient de 1 à 2 selon la spécialité. À partir d'un article d'El País sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme de réflexion argumentée ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu restitue en français les idées essentielles du texte, en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol et doit respecter la longueur imposée de 225 à 275 mots.
- Le courriel professionnel doit reprendre toutes les informations demandées et respecter les conventions de présentation et de politesse.
- Le texte support aborde la visibilité des femmes en gastronomie, l'entraide, la durabilité et la valorisation des produits sauvages.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez la limite de 155 à 185 mots pour le compte rendu et de 225 à 275 mots pour l'expression.
- Rédigez le compte rendu en français et reformulez les idées principales sans traduire le texte ligne à ligne.
- Choisissez un seul sujet d'expression et répondez à toutes ses consignes en espagnol.
- Pour le courriel, vérifiez les destinataires, les dates, le lieu, le budget demandé, les photos et les formules de politesse.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et les liens entre elles, puis reformulez-les en français de façon organisée. Évitez la traduction ligne à ligne et vérifiez que votre compte rendu respecte la limite de 155 à 185 mots.

Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Le sujet demande d'en choisir un seul. Vous pouvez rédiger soit une explication argumentée de la citation avec votre opinion, soit le courriel professionnel, en espagnol et dans la limite de 225 à 275 mots.

Q : Comment organiser les deux heures d'épreuve ?

La durée officielle est de deux heures. Répartissez votre temps entre la lecture et le compte rendu, le sujet d'expression choisi et une relecture finale. Le sujet ne fixe pas de durée obligatoire pour chaque partie.

Q : Quels éléments de notation sont indiqués dans le sujet ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension de l'écrit et 10 points à l'expression écrite. Il ne fournit pas de grille détaillée supplémentaire. Respectez les consignes, les longueurs demandées et la langue exigée pour chaque partie.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmv.fr/assets/annales/bts-mv/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Maintenance des Véhicules : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.